



**Parlamentul României
Senat**

Secretar general

Memorandum intern

Către: Biroul Permanent al Senatului

**De la: Secretarul general al Senatului
Domnul Mario-Ovidiu Oprea**

**Tema: Participarea la Misiunea AP OSCE de monitorizare a alegerilor
parlamentare anticipate din Republica Serbia
(Belgrad, 15-18 decembrie 2023)**

În ziua de 17 decembrie 2023 vor avea loc alegeri parlamentare anticipate în Republica Serbia. Ca urmare a unei invitații primite pentru a observa aceste alegeri, președintele AP OSCE a decis desfășurarea unei **Misiuni de monitorizare**, în strânsă cooperare cu echipe din partea OSCE/ODIHR, Adunării Parlamentare a Consiliului Europei și Parlamentului European.

Programul misiunii va include reuniuni de informare (briefing) în zilele de 15 și 16 decembrie, la Belgrad, iar în ziua alegerilor, în data de 17 decembrie, observatorii AP OSCE vor vizita mai multe secții de votare, având ca sarcină monitorizarea deschiderii secțiilor de votare, desfășurării procesului de votare, numărării voturilor, consemnării rezultatelor în procesele verbale și a transmiterii acestora către birourile electorale de circumscripție, în vederea centralizării. În ziua de 18 decembrie este prevăzută o reuniune de evaluare (debriefing), în cadrul căreia va fi discutat raportul preliminar al AP OSCE și OSCE/ODIHR.

DI senator Radu-Mihai Mihail, membru supleant al Delegației Parlamentului României la AP OSCE, și-a exprimat intenția de a participa la misiunea AP OSCE de monitorizare a alegerilor parlamentare anticipate din Republica Serbia.

Acțiunea este inclusă în Programul acțiunilor de relații externe al Senatului pe anul 2023 și are caracter parlamentar, potrivit art. 3 lit. g din Hotărârea nr. 3/2019 a Birourilor Permanente ale celor două Camere.

Propunem:

1. Să se aprobe participarea dlui senator Radu-Mihai Mihail, membru supleant al Delegației Parlamentului României la AP OSCE, liderul Grupului parlamentar al USR, și a dnei Teodora Mitru, consilier DRME, secretarul Delegației, la **Misiunea AP OSCE de monitorizare a alegerilor parlamentare anticipate din Republica Serbia (Belgrad, 15-18 decembrie 2023)**;

2. Să se suporte din bugetul Senatului cheltuielile aferente deplasării, după cum urmează:
- transport internațional¹: pt. dl senator Radu-Mihai Mihail (pe coordonatele solicitate de dl senator) pe ruta Belgrad - București, în data de 18 decembrie, cu sosire la București la ora 11.35 (zbor RO 212)²; pt. secretarul delegației, pe ruta București-Belgrad și retur, cu plecare în 14 decembrie a.c., ora 16.05 (zbor RO 9213) și întoarcere în 18 decembrie a.c., ora 11.35 (zbor RO 212);
 - indemnizații de deplasare³; asigurări medicale; cheltuieli legate de plata interpretului și mașinii/șoferului și combustibilului, în ziua alegerilor, în sumă de aproximativ 500 euro/persoană; avans în valută pentru cheltuieli neprevăzute.

Devizul estimativ al acțiunii este anexat prezentului memorandum. Recalcularea cheltuielilor privind deplasarea se va face în baza documentelor justificative, în limita devizului aprobat.

AVIZAT,

Director general, DGÇPE

Gheorghe Alecsei

¹ Termen emitere bilete de avion: 12 decembrie a.c.

² În perioada 12-14 decembrie a.c., dl senator Mihail va efectua și o deplasare în circumscripție în Republica Serbia, la Belgrad, acțiune care face obiectul unui memorandum separat.

³ În conformitate art. 36 alin. (1) și art. 39 alin (1) din Hotărârea nr. 3/2019 a Birourilor Permanente ale celor două Camere.

- Traducere neoficială -

**ADUNAREA PARLAMENTARĂ A ORGANIZAȚIEI
PENTRU SECURITATE ȘI COOPERARE ÎN EUROPA
(AP OSCE)**

Către: Șefii Delegațiilor la AP OSCE
CC: Secretarii Delegațiilor la AP OSCE

27 octombrie 2023

Stimați Șefi ai Delegațiilor naționale,

În ziua de 17 decembrie 2023 sunt prevăzute alegeri parlamentare anticipate în Serbia. În așteptarea unei invitații pentru a observa aceste alegeri după convocarea oficială și după o comunicare corespunzătoare către membrii Biroului, președintele a decis să desfășoare o Misiune de monitorizare a acestor alegeri importante, în strânsă colaborare cu echipele care urmează să fie constituite de OSCE/ODIHR, Adunarea Parlamentară a Consiliului Europei și Parlamentul European.

În conformitate cu Liniile Directoare ale AP OSCE privind Monitorizarea Alegerilor, anexate, delegațiile naționale care doresc să își nominalizeze membri care să participe la această misiune, sunt rugate să completeze și să transmită Secretariatului internațional (eom@oscepa.dk) cât mai curând posibil, dar nu mai târziu de vineri, 17 noiembrie 2023, următoarele:

1. Formularul de nominalizare al delegației,
2. Formularul individual al observatorului nominalizat pentru fiecare observator nominalizat,
3. Declarația observatorului electoral nominalizat pentru fiecare observator nominalizat, semnată,
4. Codul de conduită pentru fiecare observator nominalizat, semnat,
5. Copie a paginii cu fotografia din pașaportul fiecărui observator nominalizat,
6. O fotografie.

Vă rugăm să aveți în vedere că, în conformitate cu Liniile Directoare, observatorii nominalizați nu sunt parte a misiunii de monitorizare înainte de a fi desemnați de președintele AP OSCE. Pentru desemnarea membrilor acestei misiuni de observare a alegerilor, președintele poate lua măsurile necesare pentru asigurarea echilibrului componenței și pentru menținerea echilibrului politic și geografic al membrilor în cadrul misiunii. Secretariatul internațional va comunica lista observatorilor către delegațiile care au transmis nominalizări, după ce președintele AP OSCE a făcut desemnarea. Ca urmare a procedurilor de înregistrare, nu vom fi în măsură să acceptăm solicitări de înregistrare după termenul limită.

Informații suplimentare, inclusiv un program detaliat, vor fi distribuite participanților în timp util. Reuniunile de informare urmează să fie organizate la Belgrad, cu prezență fizică, vineri, 15 decembrie și sâmbătă, 16 decembrie. Nu va fi posibilă participarea de la distanță. Membrilor li se reamintește că, în conformitate cu Declarația de la Astana din 2008 și cu Liniile Directoare, participanții trebuie să participe la întregul program de informare, precum și la reuniunea de evaluare, după ziua alegerilor.

Se așteaptă ca observatorii să respecte toate legile și reglementările naționale din țara gazdă, inclusiv reglementările de sănătate. Membrilor li se solicită să se asigure că au asigurare completă de sănătate, valabilă pe întreaga durată a prezenței în Serbia. Țin să vă reamintesc că parlamentele naționale suportă toate cheltuielile legate de participarea membrilor săi.

Al dvs.,

Roberto Montella,
Secretar general

- Traducere neoficială -

REPUBLICA SERBIA
ADUNAREA NAȚIONALĂ
Președinte

Belgrad, 1 noiembrie 2023

Stimată doamnă președintă,

Din partea Adunării Naționale a Republicii Serbia, doresc să vă informez că alegerile parlamentare anticipate din Republica Serbia au fost convocate în data de 17 decembrie 2023. În același timp, vor avea loc alegeri în provincii și locale, în anumite unități de autonomie locală.

Având în vedere buna cooperare dintre Adunarea Națională a Republicii Serbia și Adunarea Parlamentară a OSCE de până acum, invit reprezentanții Adunării Parlamentare să participe la observarea procesului electoral. Sper că vom continua, în perioada următoare, cooperarea noastră anterioară.

Comisia Electorală Republicană este responsabilă de autorizarea observării procesului electoral. Din partea noastră, suntem pregătiți să oferim asistența necesară misiunii de observare a Adunării Parlamentare a OSCE.

Vă rog să primiți, distinsă doamnă președintă, asigurarea celei mai alese considerații.

Dr Vladimir Orlić
Președintele Adunării Naționale a Republicii Serbia

ES Dna Pia Kauma
Președinta Adunării Parlamentare a OSCE



To: Heads of OSCE PA Delegations
CC: Secretaries of OSCE PA Delegations

27 October 2023

Dear Heads of Delegations,

Early parliamentary elections are expected to take place in Serbia on 17 December 2023. In anticipation of an invitation to observe these elections after their official calling, and after appropriate communication to Bureau Members, the President has decided to deploy an Election Observation Mission to these important elections to work closely with expected teams from the OSCE/ODIHR, the Parliamentary Assembly of the Council of Europe and the European Parliament.

In accordance with the attached OSCE PA Election Observation Guidelines, national Delegations wishing to nominate their members to participate in this mission are kindly asked to complete and return to the International Secretariat at (com@oscepa.dk) as soon as possible, but no later than **Friday, 17 November** the following:

1. The Delegation Nomination Form,
2. An Individual Observer Nomination Form for each nominated observer,
3. A signed Statement of Nominated Election Observer for each nominated observer,
4. A signed Code of Conduct for each nominated observer,
5. A copy of the photograph page from each nominated observer's passport,
6. A photograph.

Please note that in accordance with the Guidelines nominated observers are not part of an observation mission before they have been appointed by the OSCE PA President. In appointing Members to this Election Observation Mission, the President can take appropriate steps to balance the composition and to preserve a political and geographical balance of Members within the mission. The International Secretariat will communicate the list of observers to delegations that have forwarded nominations following appointment by the OSCE PA President. Due to registration procedures, we may not be able to accommodate those who register after the deadline.

Further information, including a detailed programme, will be distributed to participants in due course. Briefings for the mission are expected to be held in-person on Friday 15 and Saturday 16 December in Belgrade. No remote participation will be foreseen. Members are reminded that in accordance with the OSCE PA's Astana Declaration of 2008 and the Guidelines, participants are expected to participate in the full briefing programme as well as the debriefing on the day following the elections.

Observers are expected to comply with all national laws and regulations of the host country, including health regulations. Members are requested to ensure that they have full health insurance coverage valid for the duration of their stay in Serbia. I wish to remind you that national parliaments are responsible for their Members' expenses.

Yours sincerely,

Roberto Montella,
Secretary General

Tordenskjoldsgade 1, 1055 Copenhagen K., Denmark
Phone: +45 33 37 80 40 - Fax: +45 33 37 80 30 - OSCEPA@oscepa.dk - www.oscepa.org

courtesy translation

**REPUBLIC OF SERBIA
NATIONAL ASSEMBLY
*Speaker***

Belgrade, 1 November 2023

Dear Ms. President,

On behalf of the National Assembly of the Republic of Serbia, I wish to inform you that early parliamentary elections have been called in the Republic of Serbia for December 17, 2023. Together with these elections, we will have provincial elections and local elections in a number of local self-government units.

Referring to the good cooperation between the National Assembly of the Republic of Serbia and the OSCE Parliamentary Assembly so far, I invite the representatives of the OSCE Parliamentary Assembly to participate in observing the electoral process. I hope that our previous cooperation will be continued in the forthcoming period.

The Republic Electoral Commission is responsible for authorising observation of the electoral process. For our part, we are ready to provide the necessary assistance to the observation mission of the OSCE Parliamentary Assembly.

Please accept, distinguished Ms. President, the assurances of my highest consideration.

signed by

Dr Vladimir Orlić

Speaker of the National Assembly of the Republic of Serbia

**Her Excellency
Ms. Pia Kauma
President of the OSCE Parliamentary Assembly**

PARLAMENTUL ROMÂNIEI



Comisia pentru politică externă

Nr. XXIV/373/21.11.2023

AVIZ

În data de 21 noiembrie 2023, membrii Comisiei au dezbătut și avizat favorabil, în unanimitate, următoarea acțiune parlamentară de relații externe:

Participarea domnului senator Radu-Mihai Mihail, membru supleant al Delegației Parlamentului României la AP OSCE, la Misiunea AP OSCE de monitorizare a alegerilor parlamentare anticipate din Republica Serbia (Belgrad, 15-18 decembrie 2023).

Președinte,

Senator Titus CORLĂȚEAN